

Jhn

Chapter 5

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Μετὰ ταῦτα ἦν ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη Ἰησοῦς εἰς
Baada-ya haya ilikuwa sikukuu ya-wale Wayahudi na akapanda Iēsoūs kwenda
[G3326](#) [G3778](#) [G1510](#) [G1859](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G0305](#) [G2424](#) [G1519](#)
Ἱεροσόλυμα.
Hierosolýma
[G2414](#)
- 2 Ἦστιν δὲ ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρα,
Iko na katika -hayo Hierosolýma karibu-na -ile lango-la-kondoo birika
[G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2414](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4262](#) [G2861](#)
ἢ ἐπιλεγομένη Ἑβραϊστὶ Βηθζαθά, πέντε στοὰς ἔχουσα.
-ile iitwayo kwa-Kiebrania Bēthzathá tano baraza yenye
[G3588](#) [G1951](#) [G1447](#) [G0964](#) [G4002](#) [G4745](#) [G2192](#)
- 3 ἐν ταύταις κατέκειτο πλῆθος τῶν ἀσθενούντων, τυφλῶν, χωλῶν, ξηρῶν,
katika hizi walilala umati wa-wale wagonjwa vipofu vilema waliokauka
[G1722](#) [G3778](#) [G2621](#) [G4128](#) [G3588](#) [G0770](#) [G5185](#) [G5560](#) [G3584](#)
ἐκδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος κίνησιν.
wakingoja -hiyo ya-hayo maji kuondolewa
[G1551](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2796](#)
- 4 Ἄγγελος γὰρ κατὰ καιρὸν κατέβαινεν ἐν τῇ κολυμβήθρα, καὶ
malaika kwa-maana kwa-wakati wakati alishuka katika -hiyo birika na
[G0032](#) [G1063](#) [G2596](#) [G2540](#) [G2597](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2861](#) [G2532](#)
ἐτάρασσε τὸ ὕδωρ. ὁ οὖν πρῶτος ἐμβὰς μετὰ τὴν ταραχὴν
akayatibua -hayo maji -yule basi wa-kwanza aliyeingia baada-ya -hiyo kutibuliwa
[G5015](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3588](#) [G3767](#) [G4413](#) [G1684](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5016](#)
τοῦ ὕδατος, ὑγιῆς ἐγένετο, ᾧ δήποτε κατείχετο νοσήματι.
ya-hayo maji mzima alikuwa chochote popote alishikwa ugonjwa
[G3588](#) [G5204](#) [G5199](#) [G1096](#) [G3739](#) [G1221](#) [G2722](#) [G3553](#)
- 5 ἦν δέ τις ἄνθρωπος ἐκεῖ, τριάκοντα καὶ ὀκτὼ ἔτη ἔχων ἐν
alikuwa na mmoja mtu huko thelathini na nane miaka akiwa-na katika
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0444](#) [G1563](#) [G5144](#) [G2532](#) [G3638](#) [G2094](#) [G2192](#) [G1722](#)
τῇ ἀσθενείᾳ αὐτοῦ.
-hiyo ugonjwa wake
[G3588](#) [G0769](#) [G0846](#)
- 6 τοῦτον ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς κατακείμενον, καὶ γνοὺς ὅτι πολὺν
huyu akimwona -huyo Iēsoūs amelala na akijua kwamba muda-mrefu
[G3778](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2621](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3754](#) [G4183](#)
ἤδη χρόνον ἔχει, λέγει αὐτῷ, Θέλεις ὑγιῆς γενέσθαι;
tayari wakati amekuwa anamwambia yeye Unataka mzima kuwa
[G2235](#) [G5550](#) [G2192](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2309](#) [G5199](#) [G1096](#)

- 7 ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἀσθενῶν, Κύριε, ἄνθρωπον οὐκ ἔχω, ἵνα ὅταν
akajibu yeye -huyo mgonjwa Bwana mtu sina sina ili wakati
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0770](#) [G2962](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2443](#) [G3752](#)
- ταραχῇ τὸ ὕδωρ, βάλη με εἰς τὴν κολυμβήθραν; ἐν ᾧ δὲ
yatibuliwe -hayo maji anitupe mimi katika -hiyo birika katika ambayo lakini
[G5015](#) [G3588](#) [G5204](#) [G0906](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2861](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1161](#)
- ἔρχομαι ἐγὼ, ἄλλος πρὸ ἐμοῦ καταβαίνει.
ninakuja mimi mwingine kabla-yangu mimi anashuka
[G2064](#) [G1473](#) [G0243](#) [G4253](#) [G1473](#) [G2597](#)
- 8 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγειρε, ἄρον τὸν κράβαττόν σου, καὶ
anamwambia yeye -huyo Iēsoûs Inuka chukua -hiyo kitanda chako na
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1453](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#) [G2532](#)
- περιπάτει.
tembea
[G4043](#)
- 9 καὶ εὐθέως ἐγένετο ὑγιής ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἦρεν τὸν κράβατον
na mara akawa mzima -huyo mtu na akachukua -hiyo kitanda
[G2532](#) [G2112](#) [G1096](#) [G5199](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#)
- αὐτοῦ, καὶ περιεπάτει; Ἦν δὲ σάββατον ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.
chake na akatembea Ilukuwa na Sabato katika ile -hiyo siku
[G0846](#) [G2532](#) [G4043](#) [G1510](#) [G1161](#) [G4521](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#)
- 10 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ τεθεραπευμένῳ, Σάββατόν ἐστιν,
walikuwa-wakisema basi -wale Wayahudi kwa-huyo aliyeponywa Sabato ni
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G2323](#) [G4521](#) [G1510](#)
- καὶ οὐκ ἔξεστίν σοι ἄραι τὸν κράβαττον [σου].
na si-halali hairuhusiwi wewe kuchukua -hiyo kitanda chako
[G2532](#) [G3756](#) [G1832](#) [G4771](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#)
- 11 ὃς δὲ ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Ὁ ποιήσας με ὑγιῇ, ἐκεῖνός μοι
ambaye lakini akawajibu wao -Yule aliyenifanya mimi mzima yule kwangu
[G3739](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4160](#) [G1473](#) [G5199](#) [G1565](#) [G1473](#)
- εἶπεν, Ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει.
alisema Chukua -hiyo kitanda chako na tembea
[G3004](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4043](#)
- 12 ἠρώτησαν <οὖν> αὐτόν, Τίς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰπὼν σοι,
wakamuuliza basi yeye Nani ni -huyo mtu -yule aliyekuambia wewe
[G2065](#) [G3767](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4771](#)
- Ἄρον καὶ περιπάτει?
Chukua na tembea
[G0142](#) [G2532](#) [G4043](#)
- 13 ὁ δὲ ἰαθεὶς οὐκ ἦδει τίς ἐστιν, ὁ γὰρ Ἰησοῦς
-yule lakini aliyeponywa haku- jua ni-nani ni -huyo kwa-maana Iēsoûs
[G3588](#) [G1161](#) [G2390](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2424](#)
- ἐξένευσεν, ὄχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ.
alijiondoa umati ukiwa katika -huo mahali
[G1593](#) [G3793](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5117](#)

- 14 Μετὰ ταῦτα εὕρισκει αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ εἶπεν
Baada-ya haya anapata yeye -huyo Iēsoūs katika -hilo hekalu na akasema
[G3326](#) [G3778](#) [G2147](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3004](#)
- αὐτῷ, Ἴδε, ὑγιῆς γέγονας; μηκέτι ἀμάρτανε, ἵνα μὴ χεῖρόν σοί
kwake Tazama mzima umekuwa usi- tende-dhambi ili si mbaya-zaidi wewe
[G0846](#) [G3708](#) [G5199](#) [G1096](#) [G3371](#) [G0264](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5501](#) [G4771](#)
- τι γένηται.
kitu kikutokee
[G5100](#) [G1096](#)
- 15 ἀπῆλθεν ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἀνήγγειλεν τοῖς Ἰουδαίοις, ὅτι Ἰησοῦς
akaondoka -huyo mtu na akawaeleza -wale Wayahudi kwamba Iēsoūs
[G0565](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G0312](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3754](#) [G2424](#)
- ἐστὶν ὁ ποιήσας αὐτὸν ὑγιῆ.
ndiye -yule aliyemfanya yeye mzima
[G1510](#) [G3588](#) [G4160](#) [G0846](#) [G5199](#)
- 16 καὶ διὰ τοῦτο, ἐδίωκον οἱ Ἰουδαῖοι τὸν Ἰησοῦν, ὅτι
na kwa-sababu-ya hii walimtesa -wale Wayahudi -huyo Iēsoūs kwa-sababu
[G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1377](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#)
- ταῦτα ἐποίει ἐν σαββάτῳ.
haya alikuwa-akifanya katika Sabato
[G3778](#) [G4160](#) [G1722](#) [G4521](#)
- 17 ὁ δὲ [Ἰησοῦς] ἀπεκρίνατο αὐτοῖς, Ὁ Πατήρ μου, ἕως ἄρτι
-huyo lakini Iēsoūs akawajibu wao -Huyo Baba yangu hadi sasa
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2193](#) [G0737](#)
- ἐργάζεται, καὶ γὰρ ἐργάζομαι.
anafanya-kazi na-mimi ninafanya-kazi
[G2038](#) [G2504](#) [G2038](#)
- 18 διὰ τοῦτο οὖν, μᾶλλον ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι
kwa-sababu-ya hii basi zaidi walikuwa-wakitafta yeye -wale Wayahudi
[G1223](#) [G3778](#) [G3767](#) [G3123](#) [G2212](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#)
- ἀποκτεῖναι, ὅτι οὐ μόνον ἔλυνεν τὸ σάββατον, ἀλλὰ καὶ Πατέρα
kumuua kwa-sababu si tu alivunja -hiyo Sabato lakini pia Baba
[G0615](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3440](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4521](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3962](#)
- ἴδιον ἔλεγεν τὸν Θεόν, ἴσον ἑαυτὸν ποιῶν τῷ Θεῷ.
wake alikuwa-akimwita -huyo Mungu sawa mwenyewe akijifanya -huyo Mungu
[G2398](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2470](#) [G1438](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#)

- 19 Ἀπεκρίνατο οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀμήν ἀμήν λέγω
Akajibu basi -huyo Iēsoūs na akawaambia wao Amini amini ninawaambia
[G0611](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#)
- ὑμῖν, οὐ δύναται ὁ Υἱὸς ποιεῖν ἀφ' ἑαυτοῦ οὐδὲν,
ninyi ha-wezi -huyo Mwana kufanya kutoka-kwake mwenyewe chochote
[G4771](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4160](#) [G0575](#) [G1438](#) [G3762](#)
- ἐὰν μή τι βλέπη τὸν Πατέρα ποιοῦντα; ἃ γὰρ ἂν
isipokuwa si kitu amwone -huyo Baba akifanya chochote kwa-maana hata
[G1437](#) [G3361](#) [G5100](#) [G0991](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4160](#) [G3739](#) [G1063](#) [G0302](#)
- ἐκεῖνος ποιῇ, ταῦτα καὶ ὁ Υἱὸς ὁμοίως ποιεῖ.
yule afanye hivi pia -huyo Mwana vivyo-hivyo anafanya
[G1565](#) [G4160](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3668](#) [G4160](#)
- 20 ὁ γὰρ Πατὴρ φιλεῖ τὸν Υἱόν, καὶ πάντα δείκνυσιν
-huyo kwa-maana Baba anampenda -huyo Mwana na vyote anamwonyesha
[G3588](#) [G1063](#) [G3962](#) [G5368](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1166](#)
- αὐτῷ ἃ αὐτὸς ποιεῖ; καὶ μείζονα τούτων δείξει αὐτῷ
yeye ambavyo yeye anafanya na makubwa-zaidi kuliko-hivi atamwonyesha yeye
[G0846](#) [G3739](#) [G0846](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3173](#) [G3778](#) [G1166](#) [G0846](#)
- ἔργα, ἵνα ὑμεῖς θαυμάζητε.
kazi ili ninyi mstaajabie
[G2041](#) [G2443](#) [G4771](#) [G2296](#)
- 21 ὥσπερ γὰρ ὁ Πατὴρ ἐγείρει τοὺς νεκροὺς καὶ ζωοποιεῖ,
kama kwa-maana -huyo Baba anawainua -wale wafu na anawahuisha
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1453](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G2227](#)
- οὕτως καὶ ὁ Υἱὸς οὖς θέλει, ζωοποιεῖ;
hivyo pia -huyo Mwana ambao anapenda anawahuisha
[G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3739](#) [G2309](#) [G2227](#)
- 22 οὐδὲ γὰρ ὁ Πατὴρ κρίνει οὐδένα, ἀλλὰ τὴν κρίσιν πᾶσαν
wala kwa-maana -huyo Baba hahukumu mtu-yeyote lakini -hiyo hukumu yote
[G3761](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2919](#) [G3762](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3956](#)
- δέδωκεν τῷ Υἱῷ,
amempa -huyo Mwana
[G1325](#) [G3588](#) [G5207](#)
- 23 ἵνα πάντες τιμῶσι τὸν Υἱόν, καθὼς τιμῶσι τὸν Πατέρα.
ili wote wamheshimu -huyo Mwana kama wanavyomheshimu -huyo Baba
[G2443](#) [G3956](#) [G5091](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2531](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#)
- ὁ μὴ τιμῶν τὸν Υἱόν, οὐ τιμᾷ τὸν Πατέρα, τὸν
-yule asi-yemheshimu -huyo Mwana ha-mheshimu -huyo Baba -yule
[G3588](#) [G3361](#) [G5091](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3756](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#)
- πέμψαντα αὐτόν.
aliyemtuma yeye
[G3992](#) [G0846](#)

- 24 ἀμὴν, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὁ τὸν λόγον μου ἀκούων, καὶ
amini amini ninawaambia ninyi kwamba -yule -hilo neno langu anayesikia na
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G0191](#) [G2532](#)
- πιστεύων τῷ πέμψαντί με, ἔχει ζωὴν αἰώνιον, καὶ εἰς κρίσιν οὐκ
akiamini -yule aliyenituma mimi ana uzima wa-milele na katika hukumu haji
[G4100](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#) [G2532](#) [G1519](#) [G2920](#) [G3756](#)
- ἔρχεται, ἀλλὰ μεταβέβηκεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν.
haji lakini amevuka kutoka-kwa -huo mauti kwenda -huo uzima
[G2064](#) [G0235](#) [G3327](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2288](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#)
- 25 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἔρχεται ὥρα, καὶ νῦν ἐστίν, ὅτε
amini amini ninawaambia ninyi kwamba inakuja saa na sasa iko wakati
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2064](#) [G5610](#) [G2532](#) [G3568](#) [G1510](#) [G3753](#)
- οἱ νεκροὶ ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, καὶ οἱ
-wale wafu watasikia -hiyo sauti ya-huyo Mwana wa-huyo Mungu na -wale
[G3588](#) [G3498](#) [G0191](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἀκούσαντες ζήσουσιν.
waliosikia wataishi
[G0191](#) [G2198](#)
- 26 ὥσπερ γὰρ ὁ Πατὴρ ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ, οὕτως καὶ
kama kwa-maana -huyo Baba ana uzima ndani-yake mwenyewe hivyo pia
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2192](#) [G2222](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3779](#) [G2532](#)
- τῷ Υἱῷ ἔδωκεν ζωὴν, ἔχειν ἐν ἑαυτῷ,
-huyo Mwana alimpa uzima kuwa-na ndani-yake mwenyewe
[G3588](#) [G5207](#) [G1325](#) [G2222](#) [G2192](#) [G1722](#) [G1438](#)
- 27 καὶ ἐξουσίαν ἔδωκεν αὐτῷ, κρίσιν ποιεῖν, ὅτι Υἱὸς ἀνθρώπου
na mamlaka alimpa yeye hukumu kufanya kwa-sababu Mwana wa-mwanadamu
[G2532](#) [G1849](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2920](#) [G4160](#) [G3754](#) [G5207](#) [G0444](#)
- ἐστίν.
ndiye
[G1510](#)
- 28 μὴ θαυμάζετε τοῦτο, ὅτι ἔρχεται ὥρα, ἐν ᾗ πάντες οἱ
msi-staajabie hili kwa-sababu inakuja saa katika ambayo wote -wale
[G3361](#) [G2296](#) [G3778](#) [G3754](#) [G2064](#) [G5610](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3588](#)
- ἐν τοῖς μνημείοις ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς αὐτοῦ,
katika -hizo makaburi watasikia -hiyo sauti yake
[G1722](#) [G3588](#) [G3419](#) [G0191](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#)
- 29 καὶ ἐκπορεύονται, οἱ τὰ ἀγαθὰ ποιήσαντες, εἰς ἀνάστασιν ζωῆς;
na watatoka -wale -hayo mema waliofanya kwa ufufuo wa-uzima
[G2532](#) [G1607](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4160](#) [G1519](#) [G0386](#) [G2222](#)
- οἱ «δὲ» τὰ φαῦλα πράξαντες, εἰς ἀνάστασιν κρίσεως.
-wale lakini -hayo mabaya waliofanya kwa ufufuo wa-hukumu
[G3588](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5337](#) [G4238](#) [G1519](#) [G0386](#) [G2920](#)

- 30 Οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἀπ' ἑμαυτοῦ οὐδέν; καθὼς ἀκούω,
 Si- wezi mimi kufanya kutoka-kwangu mwenyewe chochote kama ninavyosikia
[G3756](#) [G1410](#) [G1473](#) [G4160](#) [G0575](#) [G1683](#) [G3762](#) [G2531](#) [G0191](#)
- κρίνω; καὶ ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ δικαία ἐστίν, ὅτι οὐ
 ninahukumu na -hiyo hukumu -hiyo yangu ya-haki ni kwa-sababu si
[G2919](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1342](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3756](#)
- ζητῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμὸν, ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με.
 ninatafuta -hiyo mapenzi -hiyo yangu lakini -hiyo mapenzi ya-huyo aliyenituma mimi
[G2212](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)
- 31 Ἐὰν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἑμαυτοῦ, ἡ μαρτυρία μου οὐκ ἔστιν
 Ikiwa mimi ninashuhudia kuhusu mimi-mwenyewe -huo ushuhuda wangu si ni
[G1437](#) [G1473](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1683](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#)
- ἀληθής.
 wa-kweli
[G0227](#)
- 32 ἄλλος ἐστίν ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμοῦ, καὶ οἶδα ὅτι ἀληθής
 mwingine yuko -yule anayeshuhudia kuhusu mimi na ninajua kwamba wa-kweli
[G0243](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#)
- ἐστίν ἡ μαρτυρία ἣν μαρτυρεῖ, περὶ ἐμοῦ.
 ni -huo ushuhuda ambao anashuhudia kuhusu mimi
[G1510](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3739](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#)
- 33 Ὑμεῖς ἀπεστάλκατε πρὸς Ἰωάννην, καὶ μεμαρτύρηκεν τῇ ἀληθείᾳ.
 ninyi mlituma kwa Iōānnēs na ameshuhudia -hiyo kweli
[G4771](#) [G0649](#) [G4314](#) [G2491](#) [G2532](#) [G3140](#) [G3588](#) [G0225](#)
- 34 ἐγὼ δὲ οὐ παρὰ ἀνθρώπου τὴν μαρτυρίαν λαμβάνω, ἀλλὰ ταῦτα
 mimi lakini si kutoka-kwa mwanadamu -huo ushuhuda ninapokea lakini haya
[G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3844](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3141](#) [G2983](#) [G0235](#) [G3778](#)
- λέγω ἵνα ὕμεῖς σωθῆτε.
 ninasema ili ninyi mwokolewe
[G3004](#) [G2443](#) [G4771](#) [G4982](#)
- 35 ἐκεῖνος ἦν ὁ λύχνος ὁ καιόμενος καὶ φαίνων; ὕμεῖς δὲ
 yule alikuwa -hiyo taa -ile inayowaka na inayong'aa ninyi na
[G1565](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3088](#) [G3588](#) [G2545](#) [G2532](#) [G5316](#) [G4771](#) [G1161](#)
- ἠθελήσατε ἀγαλλιαθῆναι πρὸς ὥραν ἐν τῷ φωτὶ αὐτοῦ.
 mlitaka kufurahi kwa saa katika -hiyo nuru yake
[G2309](#) [G0021](#) [G4314](#) [G5610](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#) [G0846](#)

- 36 ἐγὼ δὲ ἔχω τὴν μαρτυρίαν μείζω τοῦ Ἰωάννου. τὰ
mimi lakini nina -huo ushuhuda mkubwa-kuliko wa-huyo Iōānnēs -hayo
[G1473](#) [G1161](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#)
- γὰρ ἔργα ἃ δέδωκέν μοι ὁ Πατὴρ ἵνα τελειώσω αὐτά, αὐτὰ
kwa-maana kazi ambazo amenipa mimi -huyo Baba ili nizikamilishe hizo hizo
[G1063](#) [G2041](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2443](#) [G5048](#) [G0846](#) [G0846](#)
- τὰ ἔργα ἃ ποιῶ, μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ, ὅτι ὁ Πατήρ
-hayo kazi ambazo ninafanya yanashuhudia kuhusu mimi kwamba -huyo Baba
[G3588](#) [G2041](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#)
- με ἀπέσταλκεν.
mimi amenituma
[G1473](#) [G0649](#)
- 37 καὶ ὁ πέμψας με, Πατὴρ ἐκεῖνος, μεμαρτύρηκεν περὶ ἐμοῦ. οὐτε
na -yule aliyenituma mimi Baba yule ameshuhudia kuhusu mimi wala
[G2532](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#) [G1565](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#) [G3777](#)
- φωνὴν αὐτοῦ πώποτε ἀκηκόατε, οὐτε εἶδος αὐτοῦ ἐωράκατε.
sauti yake kamwe mmesikia wala umbo lake mmeona
[G5456](#) [G0846](#) [G4455](#) [G0191](#) [G3777](#) [G1491](#) [G0846](#) [G3708](#)
- 38 καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ὑμῖν, μένοντα ὅτι
na -hilo neno lake ham-na na ndani-yenu ninyi linakaa kwa-sababu
[G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3306](#) [G3754](#)
- ὃν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος, τοῦτω ὑμεῖς οὐ πιστεύετε.
ambaye alimtuma yule huyu ninyi ham- amini
[G3739](#) [G0649](#) [G1565](#) [G3778](#) [G4771](#) [G3756](#) [G4100](#)
- 39 ἐραυνᾶτε τὰς γραφάς, ὅτι ὑμεῖς δοκεῖτε ἐν αὐταῖς ζῶην
mnatafuta -hizo Maandiko kwa-sababu ninyi mnadhani ndani-yazo hizo uzima
[G2045](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1380](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2222](#)
- αἰώνιον ἔχειν, καὶ ἐκεῖναί εἰσιν αἱ μαρτυροῦσαι περὶ ἐμοῦ;
wa-milele kuwa-na na hizo ndizo -hizo zinazoshuhudia kuhusu mimi
[G0166](#) [G2192](#) [G2532](#) [G1565](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#)
- 40 καὶ οὐ θέλετε ἐλθεῖν πρὸς με, ἵνα ζῶην ἔχητε.
na ham-taki kuja kwangu mimi ili uzima muwe-na
[G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2443](#) [G2222](#) [G2192](#)
- 41 Δόξαν παρὰ ἀνθρώπων οὐ λαμβάνω;
Utukufu kutoka-kwa wanadamu si-pokei
[G1391](#) [G3844](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2983](#)
- 42 ἀλλὰ ἔγνωκα ὑμᾶς, ὅτι τὴν ἀγάπην τοῦ Θεοῦ οὐκ ἔχετε
lakini nimewajua ninyi kwamba -hiyo upendo wa-huyo Mungu ham-na
[G0235](#) [G1097](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G2192](#)
- ἐν ἑαυτοῖς.
ndani-yenu wenyewe
[G1722](#) [G1438](#)

- 43 ἐγὼ ἐλήλυθα ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Πατρός μου, καὶ οὐ λαμβάνετε
 mimi nimekuja katika -hilo jina la-huyo Baba yangu na ham- nirokei
[G1473](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2983](#)
- με; ἐὰν ἄλλος ἔλθῃ ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἰδίῳ, ἐκεῖνον λήμψεσθε.
 mimi ikiwa mwingine aje katika -hilo jina -hilo lake yule mtampokeya
[G1473](#) [G1437](#) [G0243](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1565](#) [G2983](#)
- 44 πῶς δύνασθε ὑμεῖς πιστεῦσαι, δόξαν παρὰ ἀλλήλων λαμβάνοντες,
 jinsi-gani mnaweza ninyi kuamini utukufu kutoka-kwa wao-kwa-wao mkipokea
[G4459](#) [G1410](#) [G4771](#) [G4100](#) [G1391](#) [G3844](#) [G0240](#) [G2983](#)
- καὶ τὴν δόξαν τὴν παρὰ τοῦ μόνου Θεοῦ, οὐ ζητεῖτε;
 na -huo utukufu -huo kutoka-kwa -huyo pekee Mungu ham- tafuti
[G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3441](#) [G2316](#) [G3756](#) [G2212](#)
- 45 μὴ δοκεῖτε ὅτι ἐγὼ κατηγορήσω ὑμῶν πρὸς τὸν Πατέρα. ἔστιν ὁ
 msi-dhani kwamba mimi nitawashtaki ninyi kwa -huyo Baba yuko -yule
[G3361](#) [G1380](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2723](#) [G4771](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1510](#) [G3588](#)
- κατηγορῶν ὑμῶν, Μωϋσῆς, εἰς ὃν ὑμεῖς ἠλπίκατε.
 anayewashtaki ninyi Mōysēs katika ambaye ninyi mmetumaini
[G2723](#) [G4771](#) [G3475](#) [G1519](#) [G3739](#) [G4771](#) [G1679](#)
- 46 εἰ γὰρ ἐπιστεύετε Μωϋσεῖ, ἐπιστεύετε ἂν ἐμοί; περὶ
 ikiwa kwa-maana mngemwamini Mōysēs mngemwamini hata mimi kuhusu
[G1487](#) [G1063](#) [G4100](#) [G3475](#) [G4100](#) [G0302](#) [G1473](#) [G4012](#)
- γὰρ ἐμοῦ ἐκεῖνος ἔγραψεν.
 kwa-maana mimi yule aliandika
[G1063](#) [G1473](#) [G1565](#) [G1125](#)
- 47 εἰ δὲ τοῖς ἐκείνου γράμμασιν οὐ πιστεύετε, πῶς τοῖς ἐμοῖς
 ikiwa lakini -hizo za-yule maandishi ham- amini jinsi-gani -hayo yangu
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1565](#) [G1121](#) [G3756](#) [G4100](#) [G4459](#) [G3588](#) [G1699](#)
- ρήμασιν, πιστεύετε;
 maneno mtaamini
[G4487](#) [G4100](#)